In Memoriam

Anne-Mieke Janssen-van Dieten

Op 11 april 2018 overleed, op 75-jarige leeftijd, Anéla-lid dr. Anne-Mieke Janssen-van Dieten, in de rouwadvertentie kort maar krachtig “NT2-er” genoemd. Verbonden aan het toenmalig Instituut voor Toegepaste Taalwetenschap aan de Katholieke Universiteit Nijmegen, zette Anne-Mieke zich meer dan veertig jaar in voor de ontwikkeling van goed NT2-onderwijs. Zij deed dat op bevlogen en deskundige wijze en vanuit grote betrokkenheid bij de mensen die van dat onderwijs afhankelijk zijn. In 1991 kreeg Anne-Mieke van de toenmalige minister van Onderwijs, Jo Ritzen, de opdracht om vanaf juni 1992 twee Staatsexamens Nederlands als tweede taal (programma I en II) in te richten. Voor haar grote verdiensten werd haar, toen zij het voorzitterschap van de Staatsexamencommissie in 1999 overdroeg aan haar opvolger het ridderschap in de Orde van Oranje-Nassau verleend. Gepromoveerdop een proefschrift over "een empirisch onderzoek naar zelfbeoordeling bij volwassen leerders van het Nederlands" (Katholieke Universiteit Nijmegen**,** 1992), schreef Anne-Mieke vele artikelen, rapporten en nota’s, waaronder het hoofdstuk *Language Testing*, in een handboek dat jarenlang wereldwijd als standaard gold[[1]](#footnote-1).

Anne-Mieke was initiator en voorzitter van de werkgroep NT2 van de Anéla. Zij ontbrak nooit op de talloze studiedagen, Anéla-juniorendagen, en conferenties op het gebied van NT2 in de periode 1970 tot 2005. Na haar pensionering is zij actief gebleven binnen de Beroepsvereniging NT2 en van haar hand is het Competentieprofiel NT2-docent.

Hieronder halen zeven “toegepaste-taalwetenschappers” herinneringen aan Anne-Mieke op. De bijdragen zijn geschreven in juni 2018.

*Bijdrage van Theo Bongaerts*

Anne-Mieke Janssen-van Dieten begon haar carrière als NT2-er in 1966 bij het kort daarvoren opgerichte Talenlaboratorium van de Katholieke Universiteit. In de beginfase van zijn bestaan functioneerde het Talenlab als een soort van service-instituut met de opdracht om cursussen te ontwikkelen ter verbetering van de taalvaardigheid in het Nederlands van uit het buitenland afkomstige medewerkers en ter verbetering van de taalvaardigheid in de moderne vreemde talen van de Nederlandstalige medewerkers.

Anne-Mieke werd door de directeur van het Talenlab, Theo van Els, aangesteld als student-assistent. Ze gaf taalvaardigheidsonderwijs Nederlands aan buitenlandse hoogleraren en hun medewerkers met als doel hun functioneren binnen hun afdeling te verbeteren. Het commercieel beschikbare cursusmateriaal bleek voor dit doel niet zo geschikt te zijn en Anne-Mieke beschouwde het als haar eerste dringende taak om nieuw cursusmateriaal met een functioneel-communicatieve opzet te vervaardigen.

Een jaar later kreeg ik mijn aanstelling als student-assistent met als opdracht om de taalvaardigheid in het Engels van medewerkers zodanig bij te spijkeren dat zij actief zouden kunnen deelnemen aan discussies tijdens wetenschappelijke congressen. Ook nu bleek het beschikbare cursusmateriaal ontoereikend en Anne-Mieke was, heel karakteristiek, gaarne bereid om me van advies te dienen bij het zoeken naar voor mijn specifieke doelgroep geschikte lesstof. Vanaf het moment van mijn aanstelling tot aan haar afscheid van de universiteit bijna veertig jaar later hebben we met veel genoegen samengewerkt. Ik heb me altijd gelukkig geprezen dat ik in haar zo’n coöperatieve, hulpvaardige en aardige collega had.

Het Talenlaboratorium werd het Instituut voor Toegepaste Taalwetenschap, met onderzoeksprogramma’s op het gebied van het leren en onderwijzen van vreemde talen en een onderwijsprogramma dat leidde tot een doctoraaldiploma in de toegepaste taalwetenschap. Na haar afstuderen werd Anne-Mieke benoemd tot wetenschappelijk medewerker aan het vernieuwde instituut. De NT2-doelgroep veranderde ook van karakter. Waren de eerste NT2-cursisten voornamelijk buitenlandse hoogleraren en medewerkers die het NT2-onderwijs volgden om hun functioneren in hun vakgroepen te verbeteren, nu kwamen grote groepen mensen van buiten de universiteit naar het I.T.T. die een startkwalificatie NT2 nodig hadden voor een studie of om hun kansen op de arbeidsmarkt te vergroten. NT2-onderwijs werd nu Anne-Miekes grote passie. Ze ontwikkelde NT2- onderwijsmateriaal dat nauw was afgestemd op de behoeften van haar cursisten, vanuit een verfrissend, geheel eigen didactisch concept. Ze was een uitstekend docente, die met veel plezier lesgaf. Haar cursisten achtten haar hoog, niet alleen vanwege haar deskundigheid en enthousiasme, maar ook vanwege haar grote betrokkenheid bij hun wel en wee buiten het onderwijs.

Anne-Mieke ging ook gaandeweg een steeds belangrijkere rol spelen in het onderwijsprogramma van de doctoraalstudie Toegepaste Taalwetenschap. Zij was verantwoordelijk voor de cursussen T2-onderwijs en Toetsing en Evaluatie. Haar cursussen waren zeer populair, vooral bij studenten die zich wilden specialiseren als NT2-er. Meestal kozen deze studenten er ook voor om hun afstudeerscriptie onder haar leiding te schrijven. De studenten die bij haar afstudeerden kregen een zeer gedegen opleiding. Vaak konden ze bij hun afstuderen al melden dat hun een baan was aangeboden als NT2-docent of als medewerker van een instelling die zich bezighield met het construeren en evalueren van taaltoetsen.

Anne-Mieke was ook buiten de setting van de Nijmeegse universiteit zeer actief. Zij was vanaf de oprichting lid van Anéla, gaf lezingen over NT2-onderwijs, taalvaardigheidstoetsing en zelfbeoordeling op studiedagen van Anéla en leverde vele bijdragen over deze onderwerpen aan *Toegepaste Taalwetenschap in Artikelen* en andere Nederlandse vakbladen. En, last but not least, van 1991 tot 1999 was ze verantwoordelijk voor de ontwikkeling en organisatie van de Staatsexamens NT2, een enorme klus die ze op zeer voortvarende wijze aanpakte. In 1999 werd ze daarvoor, tot grote trots en vreugde van haar collega’s van het ITT, benoemd tot Ridder in de orde van Oranje-Nassau.

Aangezien de focus van haar werk lag op het verbeteren van NT2-onderwijs, ligt het voor de hand dat ze haar werk voornamelijk in Nederlandse vaktijdschriften publiceerde. Toch was haar naam in het buitenland zeker niet onbekend. Zij was auteur van het hoofdstuk *Language Testing* in het in 1984 verschenen Handboek *Applied Linguistics and the Learning and Teaching of Foreign Languages,* dat door vele opleidingen in het buitenland als cursusboek werd gebruikt. Ze publiceerde ook in het gerenommeerde wetenschappelijk tijdschrift *Language Testing.*

Anne-Mieke was niet alleen een bevlogen NT2-er. Met haar warme en hartelijke persoonlijkheid vervulde ze een belangrijke verbindende rol in de vakgroep. Ze had voor iedereen persoonlijke belangstelling. Zij was het die als eerste doorhad als iemand een probleem had, bemoedigende woorden sprak en een helpende hand toestak. Ze nam trouw deel aan feestjes van de vakgroep, aan borrels van staf en studenten, waar ze vaak, onbedoeld, het animerende middelpunt vormde.

Anne-Mieke had grote belangstelling voor moderne beeldende kunst. Ze bezocht vele musea in binnen- en buitenland en kon boeiend vertellen over haar nieuwste ontdekkingen. Ze was ook een verwoed lezer, met name van literaire fictie en biografieën van schrijvers, een passie die ze met mij deelde. We hebben samen heel wat boeken besproken en elkaar vele titels gesuggereerd die absoluut gelezen moesten worden.

Tijdens de laatste jaren van onze aanstelling bij de Nijmeegse universiteit waren Anne-Mieke en ik de enigen van de oorspronkelijke groep van toegepaste taalwetenschappers die nog in functie waren. Met enige weemoed keken we terug naar de ‘goede oude tijd’ van het ITT, maar we bleven ons veel moeite doen om, met de groep van nieuwe medewerkers, een aantrekkelijk studieprogramma in stand te houden.

Ook na onze pensionering hebben we elkaar nog vaak opgezocht. Anne-Mieke zal in mijn gedachten blijven als een fantastische collega en trouwe vriendin.

---

*Bijdrage van Liesbet Korebrits*

*De hierna volgende tekst heb ik integraal uitgesproken bij de uitvaart van Anne-Mieke Janssen–van Dieten op 18 april jongstleden. Deze toespraak vormt mijn bijdrage aan deze bijzondere uitgave van de Anela nieuwsbrief, uit respect en dankbaarheid voor haar jarenlange collegialiteit en vriendschap. Het citaat van Margot van Mulken is met haar toestemming in deze bijdrage opgenomen.*

“Ik zou graag het werkend leven van Anne-Mieke willen belichten vanuit het perspectief van de Radboud Universiteit, waar zij vanaf 1971 tot haar prepensioen met hart en ziel heeft gewerkt. Ikzelf heb Anne-Mieke zo’n 40 jaar geleden leren kennen tijdens een van haar hoorcolleges. Ik was tweedejaars studente Nederlands en ik stak mijn hand op bij haar vraag tijdens een college Tweedetaalverwerving wie interesse had om aan 20 net gearriveerde Tanziaanse artsen Nederlands te leren. Er was nauwelijks lesmateriaal beschikbaar voor zo’n opdracht. Met behulp van wat authentiek zwart wit videomateriaal uit het ziekenhuis hebben we toen samen een cursus “Medisch Nederlands” ontworpen. Met een héél origineel en goed doordacht didactisch taalverwervingsconcept, dat natuurlijk afkomstig was van Anne-Mieke. En dat vernieuwende concept is tot op de dag van vandaag een succes. Een functioneel communicatieve aanpak van vakgericht taalonderwijs, het geheim van Anne-Mieke. Je zou kunnen zeggen “De Nijmeegse Aanpak”, die inmiddels als een soort D.N.A. in onze genen is verankerd. Door alle studenten en docenten NT2 die door haar zijn opgeleid, en die vervolgens hun vleugels hebben uitgespreid in Nederland, is dat DNA verder verspreid. We nemen afscheid van Anne-Mieke, maar haar gedachtengoed leeft voort. Vereeuwigd dus, net zoals de Anne-Mieke-Janssen-van-Dieten-bokaal van de Beroepsvereniging NT2.

Samen met een aantal andere jonge docenten verzorgden we in die tijd vele cursussen NT2, maar altijd met Anne-Mieke als back-up. Ze gaf je het volste vertrouwen, en je kon altijd op haar wijsheid en ervaring terugvallen: een leermeester ten voeten uit.  Het voelde als gezamenlijk pionieren, waarbij het vakgebied NT2 meer en meer vorm begon te krijgen. Iedereen die bij Anne-Mieke afstudeerde, wat meestal heel erg lang duurde, beheerste het vak op zeer hoog niveau. Haar studenten konden bij wijze van spreken vanuit haar kamer op de vijfde verdieping van het Erasmusgebouw op de Nijmeegse campus linea recta afdalen naar de begane grond waar ons taalcentrum gehuisvest is, om daar een NT2-loopbaan te starten. Een sollicitatiegesprek was dan volstrekt overbodig: kwaliteit verzekerd. Nog steeds zijn deze docenten de toppers van ons taalcentrum! Maar ook andere gerenommeerde onderwijsinstellingen en toetsbureaus in Nederland profiteren nog steeds volop van de door Anne-Mieke opgeleide professionals.

Hoe mooi en kernachtig is het niet dat bij haar overlijdensbericht het zelfgekozen kopje “NT2-er” achter haar naam prijkt. Een boegbeeld. Daar is de hele NT2-gemeenschap enorm trots op. Ze heeft immers met grote passie en met ongekende gedrevenheid het vakgebied NT2 ontwikkeld. Wetenschappelijke precisie en een groot gevoel van rechtvaardigheid ten opzichte van de groep buitenlandse leerders van het Nederlands stonden daarbij centraal. Heel terecht dat ze tot Ridder in de Orde van Oranje Nassau is benoemd.

Als supervisor was ze streng doch rechtvaardig. Ze kwam je observeren in de klas en na afloop  kreeg je stevige feedback. Ze legde zorgvuldig uit hoe het eigenlijk wèl had gemoeten. Je zag niet bepaald uit naar dit soort sessies, maar een betere leerschool voor het onderwijs kon je niet krijgen. Altijd gericht op kwaliteit, met minder nam Anne-Mieke geen genoegen. Ze was zelf een geniale docent en dwong veel respect af bij haar NT2-cursisten. Ze liepen met haar weg en bleven haar vele jaren trouw. En andersom: Anne-Mieke sloot haar cursisten in haar hart.

Vandaag de dag is *story-telling* erg populair. Anne-Mieke had dat kunnen uitvinden. Ze was een echte verhalenverteller. Bijeenkomsten in haar werkkamer kenmerkten zich door spannende en rijke verhalen. Ook op afdelingsfeestjes was ze een graag geziene collega. Ze deed dan vaak als laatste het licht uit. Altijd gezellig, vol humor, direct, energiek, altruïstisch, én altijd stijlvol gekleed. Én ook erg geïnteresseerd in jou als persoon, zonder een tweede agenda.

Ook haar proefschrift uit 1992 heeft veel betekend voor ons en voor het vak NT2. Het concept “zelfbeoordeling” bij het inschatten van het eigen niveau van taalvaardigheid, is nog steeds van grote waarde in de praktijk. Ook hier is haar D.N.A. (De Nijmeegse Aanpak) verankerd voor de volgende generaties.

Anne-Mieke heeft ruim 26 jaar geleden aan de wieg gestaan van de oprichting van het UTN, nu Radboud in’to Languages. En ze heeft het wel en wee van ons instituut op de voet gevolgd, maar ze drong zich nooit op. Ze was zeer bescheiden en stond altijd voor je klaar, met raad en daad. Het zal duidelijk zijn dat Anne-Mieke voor mij steeds een groot voorbeeld is geweest. De decaan van de Faculteit der Letteren, Margot van Mulken, benadrukte nog dat dit voor veel vrouwelijke collega’s uit de Erasmustoren gold. Ze had volgens Margot vele stille bewonderaars in het veld van de Taalkunde terwijl Anne-Mieke dat zelf wellicht nooit ten volle beseft heeft. Ze stelde hoge eisen aan zichzelf en aan haar omgeving, en ze deed geen concessies aan kwaliteit of aan betrokkenheid.

In de woorden van Margot van Mulken: *Heel lang, zeker wel vijf jaar, tot aan de verhuizing, heeft op het secretariaat van TTMB in het Erasmusgebouw een foto gehangen van Annemieke met lintje. Dat was een wonderlijke combinatie. Iemand die zo nuchter en zo bescheiden en zo relativerend van aard is, iemand die zo uitgesproken geëngageerd is als Annemieke, daarvan denk je: die is vast te republikeins om een lintje te accepteren. Maar dat deed ze gelukkig wel. Ze zag heel goed dat dat lintje uitdrukking gaf aan een erkenning die haar ten deel viel. En al die vijf jaar dat die foto daar hing, keken haar collega’s in die ironische blik, in die licht triomfantelijke oogopslag, in die glimp van trots.*

We nemen dankbaar afscheid van een collega uit duizenden, van een icoon van de destijds bloeiende Toegepaste Taalkundeclub, de moeder van het ITT. Bij haar pensionering sprak ik al uit dat ze onmisbaar was. Het is een droevig feit dat we haar voor altijd zullen moeten missen, maar ons pakken ze dat stukje DNA dat Anne-Mieke heeft achtergelaten nooit meer af.”

*Bijdrage van Anne Kerkhoff*

Ik werk tegenwoordig bij Fontys Lerarenopleiding Tilburg. Als wij studenten of aspirant-studenten vragen waarom ze leraar willen worden, dan horen we veel verhalen over docenten die hun vak verstaan en die zich met hart en ziel wijden aan hun beroep. Daar zijn er gelukkig veel van. Wij horen regelmatig studenten met glimmende ogen vertellen over docenten die begaan zijn met hun leerlingen, die oog hebben voor hun kwaliteiten én hun problemen en die bijdragen aan hun zelfvertrouwen. Docenten die hun leerlingen liefde voor een bepaald vak bijbrengen én respect voor het beroep van leraar. Soms komen we een student tegen die met naam en toenaam één specifieke docent noemt die bepalend is geweest voor zijn of haar schoolloopbaan toe dan toe, en daarmee hoogstwaarschijnlijk voor de rest van het leven van onze student.

Voor mij was Anne-Mieke Janssen-van Dieten die docent. Zonder Anne-Mieke was ik geen student-assistent geworden bij het Instituut voor Toegepaste Taalwetenschap van de Katholieke Universiteit Nijmegen, was ik daar niet gegrepen geraakt door het onderwijs Nederlands als tweede taal aan volwassenen, was ik niet terechtgekomen bij Ton Vallen en Guus Extra in de toen net opgerichte Letterenfaculteit in Tilburg, en was ik niet wie ik nu ben. Ik ben Anne-Mieke Janssen-van Dieten héél veel dank verschuldigd.

Er zijn echter anderen die in dit in memoriam voor Anne-Mieke herinneringen ophalen over haar vele kwaliteiten als docent en coach.. Ik beperk me hierna tot haar enorme verdiensten als eerste voorzitter van de Staatsexamencommissie Nederlands als tweede taal.

Als je er achteraf over nadenkt, is het wonderbaarlijk hoe succesvol de invoering van het staatexamen NT2 is verlopen. Het examen stond vanaf de allereerste afname in 1992 als een huis. Inmiddels bestaat het al meer dan 25 jaar, maar aan de uitgangspunten, opzet en inhoud is in al die jaren nauwelijks wat veranderd. Er is ook nauwelijks discussie over. Waar er over andere toetsen en examens – denk aan eindtoets basisonderwijs, of dichter bij huis de inburgeringsexamens en de centrale examens van de eindexamens voortgezet onderwijs – op gezette tijden discussies losbarsten en drastische wijzingen worden voorgesteld, lijkt het staatsexamen NT2 boven elke vorm van kritiek verheven. Er zijn ieder jaar duizenden kandidaten die het examen doen, de organisatie loopt als een trein en de uitgereikte certificaten en diploma’s worden breed erkend. Anne-Mieke Janssen zou zelf de eerste zijn om uit te leggen dat dat niet alleen háár verdienste is maar die van velen: al die medewerkers van Cito en ICE die betrokken waren bij de ontwikkeling van de examens, de medewerkers van de Informatie Beheer Groep die verantwoordelijk waren voor de organisatie, al die examenleiders en surveillanten, de beoordelaars, de elkaar opvolgende leden van de examencommissie, Simon Verhallen die zo’n waardige opvolger van Anne-Mieke was, het CvTE.. Maar toch: er is er maar één die er een lintje voor kreeg. En terecht.

Anne-Mieke heeft heel vaak verteld dat ze erbij was toen de toenmalige Minister Ritzen In december 1991 aankondigde dat de eerste staatsexamens in juni 1992 zouden worden afgenomen. Ze schijnt tegen haar buurman gezegd te hebben dat ze degene die dat moest gaan organiseren, beklaagde: “Die kan zijn lol op”. Ze had natuurlijk groot gelijk. Ik ben bang dat Anne-Mieke Janssen-van Dieten de enige was die zich op dat moment realiseerde waar we aan begonnen waren. Eerlijk gezegd denk ik dat ook de commissie die de Minister had geadviseerd over de invoering van de staatsexamens – Jan Hulstijn was de voorzitter, Simon Verhallen en ik waren secretaris – zich daar niet ten volle van bewust is geweest. Laat staan de Minister zelf. Dat Anne-Mieke de opdracht desondanks heeft aanvaard, toont haar moed. En vooral dat ze bereid was héél ver te gaan om bij te dragen aan de kansen van migranten in het onderwijs en op de arbeidsmarkt. Maar lef en motivatie zijn natuurlijk niet genoeg om een landelijk examen op te zetten dat moet bijdragen aan de kansen van migranten in het Nederlandse onderwijs en op de arbeidsmarkt.

Anne-Mieke kon ook verschrikkelijk hard werken. En dat was hard nodig want er moest héél veel gebeuren: er moesten toetsmatrijzen komen, pretesten, opgaven en beoordelingsmodellen. Er moesten beoordelaars worden opgeleid, cesuren worden bepaald. Er moesten voorbeeldexamens komen, er moest inzage worden geregeld, universiteiten en hogescholen moesten worden overgehaald om de diploma’s te erkennen. En dan heb ik het nog niet gehad over de logistiek van zo’n landelijk examen. Daar was de Informatie Beheer Groep voor ingehuurd, maar voor de medewerkers van de Informatie Beheer Groep was dit ook een nieuw terrein. Natuurlijk hadden die ervaring met de organisatie van staatsexamens en alles wat daarbij komt kijken rond aanmelding, locaties, uitslagen. Maar ze hadden geen ervaring met spreek- en luisterexamens, geen ervaring met kandidaten die hun naam op verschillende manieren spellen, met vrouwen die zo trots zijn op de naam van hun Nederlandse man dat ze weigeren hun meisjesnaam in te vullen..

En ze hadden vooral geen ervaring met een voorzitter zoals Anne-Mieke Janssen-van Dieten. Er was géén aspect van de organisatie dat Anne-Mieke ontging en er gebeurde helemaal niks zonder dat Anne-Mieke dat goed had overwogen en had besloten hoe het moest. Of het nu ging over de examendata en een Zevende Dagadventist die niet op zaterdag examen wilde te doen, of om de eis van de universitaire talencentra die een aparte aanmeldprocedure wilden voor hun studenten – zodat die zo lang mogelijk tijd hadden om zich voor te bereiden – Anne-Mieke eiste dat elke vraag serieus werd genomen en dat de Informatie Beheer Groep zich tot het uiterste inspande om wat te regelen. Dat lukte bijna altijd..

De lat lag het allerhoogst voor de toetsconstructeurs van Cito en Bureau ICE. Er ontstond in de loop van een paar jaar een enorm stelsel van kwaliteitscontrole op de examens. Elke opgave werd in verschillende rondes besproken en bijgesteld voordat die goed genoeg werd bevonden om in een pre-test te worden opgenomen, elk examen werd zorgvuldig geëvalueerd voordat er een uitslag werd vastgesteld en elke klacht van een kandidaat werd serieus genomen.

Deze manier van regisseren kon alleen maar goed gaan dankzij het respect dat alle betrokkenen hadden voor Anne-Mieke’s expertise als taalwetenschapper én doordat eenieder besefte dat Anne-Mieke’s gedrevenheid niet was gericht op het verwerven van eigen naam en faam, maar voortkwam uit liefde voor de záák. In mijn ogen is Anne-Mieke Janssen-van Dieten de personificatie van de ‘toegepaste taalkunde’: een taalwetenschapper die haar enorme expertise op het terrein van het leren en onderwijzen van talen en al haar energie heeft ingezet om de kansen van migranten in onze samenleving te helpen vergroten en daarmee bij te dragen aan een betere wereld.

*Bijdrage van Guus Extra*

In de periode 1968-1978 was ik samen met Anne-Mieke verantwoordelijk voor het onderwijsaanbod Nederlands als tweede taal aan het toenmalige Instituut voor Toegepaste Taalkunde van de Universiteit Nijmegen. We ontwikkelden en verzorgden groepscursussen Nederlands voor anderstalige beginners en (ver)gevorderden en hadden de supervisie over het individuele aanbod Nederlands als tweede taal in de vorm van zelfstudie in het talenprakti-cum.

In die periode van tien jaren samenwerking heb ik Anne-Mieke leren kennen vanuit een sterk commitment voor het onderwijs Nederlands aan anderstalige volwassenen. Deze toewijding kwam ook tot uiting in haar vele landelijke activiteiten bij taal- en toetsont-wikkeling op dit terrein. Geen moeite was Anne-Mieke teveel  en ze fungeerde als een onuitputtelijke vraagbaak voor velen op dit terrein. Naast al deze activiteiten bereidde Anne-Mieke een proefschrift voor over zelfbeoordeling bij volwassen leerders van het Nederlands onder de bezielende begeleiding van haar promotor Theo van Els en co-promotor Theo Bergen. Dit proefschrift werd in Nijmegen verdedigd op 11 september 1992.

Verder heb ik Anne-Mieke van nabij leren kennen en waarderen bij de voorbereiding en voltooiing van de Engelstalige bewerking van het Nederlandse Handboek voor de Toegepaste Taalkunde dat voor het eerst verscheen in 1977. De Engelstalige editie onder de titel  “Applied Linguistics and the Learning and Teaching of Foreign Languages”, waaraan is meegewerkt door Theo van Els, Theo Bongaerts, Guus Extra, Charles van Os en Anne-Mieke Janssen-van Dieten, verscheen voor het eerst bij Edward Arnold in 1984 en mocht vele herdrukken beleven.

Terugblikkend op het werkzame leven van Anne-Mieke is haar bijdrage aan de ontwikkeling van het vakgebied van de toegepaste taalkunde in het algemeen en van het vakgebied van Nederlands als tweede taal van groot belang geweest. Ik bewaar Anne-Mieke in blijvende gedachten als een bijzondere en heel sympathieke collega.

*Bijdrage van Kees de Bot*

Als student Nederlands in Nijmegen, met het idee om leraar Nederlands te worden, lag de keuze voor een bijvak Toegepaste Taalwetenschap voor de hand. Al snel werd duidelijk dat dat vak helemaal geen toepassing van taalwetenschap was, maar zich bezighield met het leren en onderwijzen van talen. Door een gelukkig toeval (een andere student had geen tijd) kreeg ik een assistentschap bij TTW om daar het zelfontwikkelde Bibliografisch Documentatie Systeem te controleren. Dat was dodelijk saai werk, maar gelukkig was de kleine bibliotheek van TTW een plek waar de stafleden graag kwamen en waar ik het instituut leerde kennen. Nederlands als tweede taal was een belangrijke component en er was altijd behoefte aan studenten die NT2 wilden geven aan groepen buitenlanders die gesubsidieerd, maar onvoorbereid en matig gemotiveerd het geboden onderwijs volgden. IK mocht ook een groep doen, en met ‘Levend Nederlands’ onder mijn arm, maar zonder enige relevante kennis of ervaring, ging ik de klas in. Meestal Turkse mannen van 30-50 voor wie het instituut een soort hangplek was geworden. Annemieke leidde dit deel van de afdeling, dat aardig geld opleverde, met strakke hand. Ik had het zweet op mijn rug staan toen ze bij mij in de klas kwam observeren. Ze hielp me goed om de mannen aan het werk te krijgen. Ik ging uit van het idee dat de cursisten gemotiveerd waren om Nederlands te leren, maar dat zag ik verkeerd. De cursisten moesten me strakke hand bij de les gehouden worden, en als je dat niet deed en cursisten die hun huiswerk weer niet gedaan hadden, niet stevig aanpakte dan was je in hun ogen een watje, en dat was ik ook. Op de vergaderingen van de NT2 groep van de ANela waar Jan Hulstijn naar verwijst, werd me pas duidelijk wat een status Annemieke in deze wereld had. Ze was van alles op de hoogte, was niet mals met haar kritiek (zoals op het latere CEfR) en ze had altijd gelijk. Mijn respect voor haar kennis, betrokkenheid en integriteit is in de loop van de jaren sterk toegenomen. Ze had soms wel de neiging om tegen windmolens te gaan vechten vanuit een diepgevoelde zorg voor al die buitenlanders die Nederlands moesten leren.

De laatste keer dat ik haar zag, 2 weken voor haar overlijden, verzuchtte ze dat NT2 eigenlijk niet meer bestond, en dat haar levenswerk in feite weinig bestendigs had achtergelaten. Qua taalpolitiek was dat mogelijk zo, maar zeker niet als het gaat om de invloed die ze op ons heeft gehad en waar ik haar dankbaar voor ben.

*Bijdrage van Simon Verhallen*

Anne-Mieke heeft na haar pensionering nog jarenlang veel vrijwilligerswerk verricht in de Beroepsvereniging van NT2-docenten. Een van de belangrijkste opdrachten die ze aannam was de ontwikkeling van het Profiel Bekwaam NT2-docent. Er waren veel bronnen waar ze dankbaar gebruik van heeft gemaakt: buitenlandse en ook Nederlandse en Vlaamse voorbeelden. Het beroepsprofiel is via verschillende beoordelings- en consultatierondes tot stand gekomen. Een heel belangrijk, maar ook een gedenkwaardig moment, was de presentatie van het concept aan een verzameling van zo’n 500 NT2-docenten op de BVNT2-conferentie in Lunteren (in 2004). Ik stond achterop het podium en ik heb nog helder het beeld voor me: De grote tent van de Paasheuvel met honderden docenten op gammele stoeltjes en in het midden, alleen, op het podium achter de microfoon, Anne-Mieke die de zaal uitlegt wat ze had gedaan, waarom ze het zo had gedaan en wat ze er mee zou willen bereiken. Er zouden nog verschillende presentaties en consultaties volgen. Ze heeft daarna nog samen met Ellie Liemberg en Wim Coumou op basis van het beroepsprofiel een portfolio voor de EVC-procedure ontwikkeld. Met beoordelingsschema’s. In 2006 werd aan de NT2-docent van het Jaar door haarzelf de *Anne-Mieke Jansen-van Dieten - bokaal* overhandigd. De BVNT2 eerde op deze wijze de naamgever van de bokaal en koppelt dat aan de verkozen docent van het jaar.

De vereniging, de leden, maar de NT2-docenetn in het algemeen danken veel aan al het (pioniers-) werk van Anne-Mieke. De acties die ze voor de BVNT2 heeft uitgevoerd, doen daar nog een flinke schep bovenop.

*Bijdrage van Jan Hulstijn*

Ik leerde Anne-Mieke Janssen ergens in de eerste helft van de jaren ’70 kennen. Wij waren allebei Anéla-lid vanaf de oprichting van de vereniging in 1972. In 1977 organiseerde het bestuur van de Anéla een studiedag over “taalonderwijs aan migranten”, gehouden aan de Wageningse Landbouwhogeschool, waar Frans Defesche hoofd van het Centrum van Talenonderwijs was. (Er kwamen ook toen al veel buitenlanders studeren in Wageningen en die moesten toen nog Nederlands leren.) Op die studiedag werd een uit zo’n 25 personen bestaande Werkgroep Nederlands opgericht, die een forumfunctie wilde vervullen op het gebied van Nederlands als tweede taal. Anne-Mieke was voorzitter van deze werkgroep. Op haar initiatief werd binnen de werkgroep een “hiatencommissie” ingesteld die poogde een bibliografie samen te stellen van wat er wel (en vooral niet!) bestond aan lesmateriaal en onderzoek op NT2-gebied. Dit leidde tot de uitgave, in december 1978, van de nota *Onderzoek en onderwijs van het Nederlands als tweede taal in Nederland*, door H.M. van Egmond-Van Helten, J.H. Hulstijn, en J.M. Janssen-Van Dieten, “namens de Werkgroep Nederlands als tweede taal” van de Anéla. We schreven onze voornamen toen kennelijk niet voluit, en de volgorde van de auteurs op de kaft van het rapport is alfabetisch maar Anne-Mieke had het grootste deel van het werk voor haar rekening genomen. Zij was (met Guus Extra) in die jaren de drijvende kracht om wetenschappelijk onderzoek op het gebied van NT2 op de kaart te zetten.

In 1980 hadden Anne-Mieke en ik – ik meen als enigen uit Nederland – ons ingeschreven voor een acht weken durende zomeruniversiteit in de USA, gezamenlijk georganiseerd door de Linguistic Society of America (LSA) en Teachers of English to speakers of Other Languages (TESOL). We volgden allebei een cursus *second language acquisition* die gegeven werd door Steve Krashen, toen wereldberoemd om zijn *Monitor Theory*. Krashen gaf vier weken lang college, in totaal 20 lessen, telkens aan het eind van de middag, in een snikheet Albuquerque (University of New Mexico). Je moest ruim vóór het begin van het college aanwezig zijn wilde je nog een zitplaats krijgen. Krashen, een begenadigd spreker, boeide ons keer op keer met zijn gedetailleerde presentaties, die zijn toehoorders ervan moesten overtuigen dat er ruime empirische evidentie bestond voor de “hypotheses” van zijn theorie, waaronder de wel bekende *Input Hypothesis*. Teruggekeerd in Nederland, schreven Anne-Mieke (eerste auteur) en ik een artikel voor Levende Talen (nummer 358, 1981), waarin we verslag deden over deze cursus en de theorie van Krashen. We gaven het de titel *Als het taal­aanbod maar begrijpelijk is: Stephen Krashens ideeën over T2-verwerven en T2-leren*. We schreven dat we weliswaar de kritiek van o.a. McLaughlin op Krashens onderscheid tussen verwerven (acquisition) en leren (learning) deelden, maar dat Krashens werk toch zeer bruikbaar was voor het T2-onderwijs. Als ik nu, na 37 jaar, het artikel opnieuw lees, zie ik dat Anne-Mieke veel van Krashens didactische gedachtengoed uitgedragen heeft. Het is in dit bestek niet mogelijk deze didactische principes allemaal op te noemen maar het volgende geeft hopelijk toch een goede indruk: verlaging van gevoelens van angst en gêne van T2-leerders (het "affectieve filter") door aanbieding van begrijpelijk taalaanbod en het bieden van de vrijheid om niet al vanaf het begin in de klas te hoeven spreken in de T2; strategieën die de T2-leerder zelf kan gebruiken om begrijpelijk taalaanbod van anderen te genereren; een (bescheiden) plaats voor "leren" (alleen "vuistregels"); docenten in de zaakvakken moeten geschoold worden om hun vak ook voor niet-moedertaalsprekers begrijpelijk te onderwijzen. Deze en dergelijke ideeën heeft Anne-Mieke in haar loopbaan verder ontwikkeld en uitgeprobeerd, maar altijd (een van Anne-Miekes belangrijkste principes) *samen met docenten en cursisten*.

1. Van Els, T., Bongaerts, T., Extra, G., Van Os, C., & Janssen-Van Dieten, A-M. (1984). *Applied linguistics and the learning and teaching of foreign languages*. London: Edward Arnold. First edition published in 1977 by Wolters-Noordhoff bv, Groningen, under the title *Handboek voor de Toegepaste Taalkunde*. [↑](#footnote-ref-1)